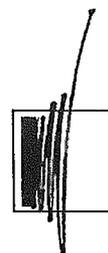


**Rapport d'animation  
et financier 2001**

**Maison de quartier  
d'Aire - Le Lignon**



Chemin Nicolas-Bogueret 12b  
1219 Aire

# Remerciements

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année 2001 nous ont apporté leur soutien et leur collaboration, et plus particulièrement :

- Les usagers de la Maison de quartier
- Les habitants, les associations et les groupements du quartier
- Les membres de l'association de la Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon
- Le collectif Mieux-Vivre à Aïre-Le Lignon
- Le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
- Le conseil Municipal de la Commune de Vernier
- Le Service social de la Commune de Vernier
- La Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
- La Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle ( Fas'e )
- La Fédération des centres de loisirs et de rencontres ( FCLR )
- Les animatrices et animateurs
- Les monitrices et moniteurs
- Les intervenantes et intervenants des cours & ateliers
- Les nettoyeuses
- La secrétaire

# Table des matières

Mot du président .....	5
Rapport de l'équipe d'animation .....	6
Action associative & communautaire .....	7
Action éducative .....	12
Secteur enfants .....	12
Secteur adolescents .....	17
Orpailleur .....	22
Perspectives 2002 .....	23
Rapport du trésorier .....	29
Bilan .....	30
Comptes de profits & pertes .....	31
Budget 2002 .....	35
Charges financières du personnel .....	40

# **La Maison de quartier d'Aire – Le Lignon**

## **Comité de gestion**

Président	Eduardo Herrera
Trésorier	Denis Chiradonna
Membres	Mary-France Casto Ylmaz Aynur Toutain-Morales Maria-Nieve Cirino Caltabiano
Déléguée communale	Josette Monnier.

## **Equipe d'animation**

Tina Redha  
Isabelle Baumann  
Dominique Chautemps-Leurs, remplacée par Joël Sommer  
puis par Ombretta Righetti  
Jean-Christophe Schindler  
Luis Perez  
Claude Bodmer

Soit 400% temps animateur.

## **Secrétariat**

Laetitia Castellazzi (50%)

## **Personnel technique**

Mesdames Miele et Vergari

## Le mot du Président

L'année 2001, première année du troisième millénaire, déclarée par l'ONU l'année du bénévolat, va rester dans notre mémoire comme une année particulièrement difficile tant pour le Comité de l'Association de la Maison de Quartier Aïre-Le Lignon que pour l'équipe des collaborateurs.

Pendant cette période, nous avons dû faire face aux ajustements qui se sont produits dans le collège des animateurs, des moniteurs et dans l'administration du centre. Malheurs des uns, bonheurs des autres, un chômage presque inexistant dans le secteur de l'animation socio-culturelle et en général dans le secteur du social a conduit à la difficulté de remplacer les postes vacants et a donc produit une surcharge de travail pour le reste de l'équipe. Il reste encore, comme première priorité de gestion, celle d'atteindre une vitesse de «croisière» dans notre travail, qui aura pour conséquence d'entraîner des ajustements dans notre équipe de collaborateurs.

Cela dit, dans notre traditionnel chapitre de remerciements, je me permets de changer le protocole en commençant par remercier chaleureusement tous nos collaborateurs qui ont pu assurer cette situation particulièrement difficile en risquant pour leur santé et leur qualité de vie personnelle sans pourtant diminuer la qualité du travail effectué.

Pour rester dans ce chapitre des remerciements, une mention spéciale s'impose pour nos partenaires institutionnels : l'Etat de Genève et la Commune de Vernier. Les subventions accordées nous permettent effectivement d'offrir à la population de la commune la possibilité de développer ensemble une animation de quartier telle que vous l'appréciez dans ce rapport d'activités.

Cette année, il y a un fait nouveau : pour

réaliser les activités de l'été qui ont été programmées après l'approbation de notre budget 2001, nous avons du demander à plusieurs Fondations des fonds qui nous ont permis de mettre sur pied ce nouveau projet.

Au-delà des moyens mis à disposition, et comme les institutions sont vides de sens sans les femmes et les hommes qui en font partie, je tiens à souligner que, durant cette année, j'ai été particulièrement touché par les gestes d'encouragement et de soutien de plusieurs de nos élus du Conseil Communal, tous partis confondus, qui se sont exprimés soit dans les activités que nous organisons, soit simplement en s'arrêtant pour discuter dans la rue.

Au nom du Comité de Gestion, de tout l'équipe de la MQAL ainsi que des bénévoles qui nous accompagnent et qui nous aident dans notre travail, mille fois merci parce que dans chaque représentant communal nous voyons les citoyens qui les ont élu.

Comme nous l'avons fait dans les derniers rapports d'activités, nous présentons un document en trois chapitres. Tout d'abord, un résumé par secteur d'animation qui permet d'apprécier le travail effectué. Ensuite, un tableau synoptique qui permet d'avoir une vision globale et en même temps détaillée de l'animation proposée et effectuée par le Centre. Pour finir, nous vous présentons le rapport financier 2001 qui est commenté en introduction par notre trésorier.

Il me reste seulement à vous souhaiter une bonne lecture.

*Eduardo Herrera  
Président du Comité de la Association  
Maison de Quartier d'Aïre –Le Lignon*

# Rapport de l'équipe d'animation

## En un coup d'œil

### Les nouveautés de l'année 2001 :

- Projet «l'été sous l'étoile» p. 10
- Projet «A table...» ou la semaine citoyenne p. 7
- Agrandissement de la cuisine de la Maison de quartier
- Achat d'un nouveau mini-bus
- Réaménagement et décoration de la Carambole p. 17
- Travail de réflexion de l'équipe avec M. J-M Denervaud

### Quelques chiffres :

#### Accueil enfants

mercredi aérés	760 journées/enfants (8h à 18h)
périscolaire	3800 après-midi/enfants (16h à 18h30)
Ateliers du lundi	384 ateliers/enfants
Centre aéré d'été	2080 journées/enfants (8h à 18h)
Centre aéré février	150 journées/enfants (8h à 18h)
Petites vacances	180 Journées/enfants (14h à 18h)

#### Accueil adolescents

Ouvertures d'accueil	40 semaines de 21h
Eté sous l'étoile	8 semaines de 30 h
Petites vacances	2 semaines de 21h
Camp de ski	1 semaine

#### Ouverture MQAL

Permanence animateur	40 semaines de 14h à 19h
----------------------	--------------------------

#### Manifestations

Bonhomme hiver  
Eté sous l'étoile  
Vernier en fête  
Journées prévention  
Fête des écoles  
Course de caisse à savon  
Repas/rencontres avec les parents  
Rencontre péri et parascolaire  
Halloween  
Vernier Sur Rock  
Escalade  
Fête des enfants ( Noël )  
Fête de fin d'année

# Secteur associatif et communautaire

Semaine à thème citoyenne du  
29 janvier au 2 février 2002

Réalisée en 2002 cette semaine était prévue et concoctée pour 2001. Suite aux efforts déployés pour le projet «l'été sous l'étoile au Lignon», cette manifestation, qui est la contraction de la fête de quartier et d'une semaine à thème, devait coïncider avec la fin des travaux de la nouvelle cuisine prévus pour fin novembre-début décembre 2001, ceux-ci ayant pris du retard, la semaine a été reportée fin janvier 2002.

La vocation de la MQAL à travailler avec des partenaires dans la prévention et le développement du lien social a trouvé tout son sens dans l'organisation et le contenu de cette semaine à thème.

En effet, notre logique de collaboration veut pouvoir rassembler des efforts issus de motivations personnelles et travailler à ce qu'ils trouvent place dans des actions communes. Ces actions élaborées et conçues en commun, doivent à leur tour pouvoir s'inscrire dans une dynamique politique d'écoute et de reconnaissance, ceci dans une continuité et une cohérence entre tous ces niveaux.

Le thème de la table (ronde et politique ou familiale et photographiée), appuyé par la cuisine (citoyenne, du monde et du quartier) a donc permis un franc succès sur le plan de la rencontre, de la convivialité et de la participation des habitants et des acteurs politiques à un projet commun de nature citoyenne :

Mardi 29 janvier 18h:  
«apéros»

- Inauguration officielle de la nouvelle cuisine agrandie de la MQAL
- Vernissage de l'exposition : « A table! – Portrait de famille (Les saveurs de chez moi) » réalisée par des enfants et des jeunes du quartier sur supports photographiques.

Jeudi 31 janvier 20h  
Table ronde

*«Les dépenses sociales à Vernier : quelles prestations avec nos impôts communaux».*

## Présentation

Les prestations sociales à Vernier : Qu'est-ce que ça recouvre ?

*Présentation de M. Denis Volery, chef du service social de Vernier.*

**Débat politique:** Quelle gestion politique des prestations sociales? Quelle marge de manœuvre, quelles attentes, quelles impulsions des acteurs politiques?

*Invité(e)s autour de la table: Mme. C. Longchamp, MM Caduff, Richard, Dulex, Alarcon, Zufferey. Conseillers municipaux.*

Animateur, modérateur : Michel Schvery, journaliste au journal Le Courrier.

**Discussion publique.**

## Samedi 2 février de 15h à 24h

• Repas-Fête interculturel des habitants du quartier. «les saveurs du monde» : plats africains, asiatiques, maghrébins, latinos, albanais, italiens.

### Programme gratuit:

15h-16h	Spectacle de clown (animations de clown jusqu'à 18h)
16h	percussions et danse africaine.
17h-17h30	Break danse démo «1219 Style». Défilé maghrébin.
17h30-18h30	Feux de joie et pétards chinois
18h30	Tombola gratuite
19h30	Flamenco
19h30-23h30	Do Nascimento (Brésil)

Dès 14h Carrousels, Les Z'autos Tamponneuses, maquillage, jeux divers, stands

**Bilan d'animation:** préparation sur les chapeaux de roues autour des fêtes, période peu propice à la préparation mais dates porteuses pour des événements intra muros.

**Mardi :** va et vient constant du public : jeunes, habitants et élus. Expo maigre, hétéroclite et dispersée, ambiance néanmoins festive, conviviale et chaleureuse.

**Jedi :** 25-30 personnes, débats intéressants, la richesse de la rencontre et l'authenticité des échanges entre les politiques et la population à été appréciée de part et d'autre, cette rencontre à donné la possibilité d'une expression directe et sensible, les partenaires sont d'accord pour d'autres formules du genre.

**Samedi :** temps miraculeusement beau et clément pour la saison (ouf!). Superbe

participation du quartier, belle fête peut-être un peu fouillis et bousculée dans son déroulement. Merci à tous ceux sans qui cette fête n'aurait pas eu lieu: jeunes en appui sur les postes clé, cuisiniers, bénévoles du quartier, et aussi à canal 29, aux politiques aux habitants du quartier et aux visiteurs...

## Conseil de quartier

Repris dans un souci de «réanimer» le conseil de quartier «Mieux vivre à Aire - Le Lignon», le pilotage investi par la MQAL n'a pas réussi à re dynamiser cette instance de contribution à l'amélioration de la qualité de la vie dans le quartier. Malgré des actions comme la contribution à la mise sur pied de la ludothèque, le soutien à l'animation de quartier et les thèmes proposés par le projet " l'été sous l'étoile au Lignon " et la collaboration annoncée avec le TSHM du Lignon, le recrutement de nouvelles forces ainsi que la baisse de participation aux séances n'a pas été infléchi.

La restructuration de la communication: élaboration plus claire des P.V, procédures de communication des propositions de points à l'ordre du jour, adresse du courrier à la MQAL. Invitation aux membres pour les manifestations citoyennes.

La démarche-pétition pour un terrain de jeux à Nicolas Bogueret, l'enregistrement et le soutien à la problématique sécurité au Jardin Robinson, l'opportunité d'un positionnement porteur d'une démarche de demande de réalisation de maison pour les habitants au Lignon, l'opportunité de rebondir grâce à la collaboration avec le TSHM, l'opportunité de se réaffirmer dans le cadre d'un contrat de quartier, l'acceptation de la MQAL d'un projet bénévole le dimanche après midi à la Carambole

Toutes ces éléments porteurs n'ont pas eu raison de l'absence des personnes initialement intéressées et de l'inquiétante question corollaire sur leur virtualité: agents dormants activables, agents endormis non réveillables, malentendu sur l'intérêt de base etc...

Une démarche devant clarifier, le rôle et la mission du conseil de quartier, son fonctionnement et sa portée, conduite par une personne ressource extérieure à été sollicitée. Mais la prescription est arrivée à un moment, où le groupe pris entre les hoquets d'un espoir de renouveau et la fièvre dû à une baisse d'immunité, n'est pas parvenu à assumer le traitement.

Son implosion à été déclenchée par la nécessité de devenir une association pour contracter une assurance. Cette simple prérogative, comme condition à un prêt de salle, s'est avérée impossible et révélatrice de la fatigue des bénévoles présents et de l'impossibilité des professionnels à engager formellement et de façon plénipotentiaire les institutions qu'ils représentent.

Paradoxe structurel? Démotivation? Surestimation procédurale? Sous-estimation relationnelle? Masse critique absente? Ambivalence des démarches et missions?

1. Défense de la charte: comme base à l'action.
2. Action, projets portés, soutenus : pour mieux vivre
3. Représentation, représentativité fédérative du quartier : pour manifester une volonté commune.

**Le Mieux Vivre est mort...** Les cérémonies rituelles, mortuaires et protocolaires sont annoncées: P.V. convocation, A.G extraordinaire (c'est bien vrai, sic), pseudo dissolution de l'association virtuelle... **Vive le Mieux Vivre!**



## Un projet mixte : L'été sous l'étoile au Lignon

Elaboré pour la population du quartier d'Aïre - Le Lignon, ce projet visait à donner la possibilité aux habitants de participer activement à l'animation du quartier sur l'été. La Maison de quartier d'Aïre - Le Lignon, a structuré et organisé le projet de façon à ce que l'intégration des différentes ressources locales puisse s'articuler au tour d'une ambition commune: promouvoir la qualité de la vie dans le quartier.

### Le projet à été pensé comme suit:

**Un contexte :** assez bon élan participatif aux actions dans un climat de relatif confort où le manque de confiance et l'insécurité émergent de façon récurrente dans la «symptomatique» locale.

**Un problème:** manque de confiance, sentiment d'insécurité et d'anomie sociale,

### Des bénéficiaires:

**Des besoins:** d'occasions de rencontre,

de connaissance et de reconnaissance, de pouvoir construire en semble.

### Buts et objectifs:

- Donner la possibilité à la population du quartier d'Aïre - Le Lignon de participer activement à la construction et la réalisation de l'animation de son quartier tout au long de l'été.
- Rendre accessible à la population les tenants et aboutissants du développement local. (les conditions et les produits)
- Favoriser les conditions de l'engagement et de l'adhésion au projet en intégrant :
  1. Le respect et la reconnaissance de chacun, de ses envies et motivations.
  2. Des moyens de conduite, des outils de structuration à la fois souples, pour ajuster la démarche aux besoins, et fiables pour mener le projet à son terme

**Les résultats effectifs du projet:** une production d'animations, de débats repas rencontres thématiques, en liens avec une actualité municipale de projets de citoyenneté et de travail social de réseau. Une augmentation du lien social: du sen-

Public visé	Mode usager / prestation	Mode participatif / co(é)llaborateur
Les mamans avec enfants	Accueil post C.A, standard: buvette, grill, jeux, tournois, ateliers.	Préparation pour repas de quartier, débats de quartier, insertion dans les projets existants (conseil de quartier.) etc.
Les enfants «seuls» du quartier	Standard: buvette, jeux, tournois, ateliers.	Présence et petite aide.
Les ados	Standard, ateliers, concerts, ciné, repas, débats.	Repas, travail dans les postes clé, buvette, repas, accueil enf. Infra. etc.
Les jeunes adultes (les grands frères)	Standard, concerts, ciné, repas, débats.	org. Concerts, débats vivre ensemble – citoyenneté , Hip Hop, postes clé. etc.
Le tout venant individuel ou assoc.	Idem	Idem + stands, + propositions d'action

timent de confiance (en soi et dans les autres) et de sécurité (pour soi, avec les autres).

### **Faits produits par le projet:**

- Un recrutement de 14 jeunes «aide moniteurs» organisés pour la réalisation du projet.
- Une trentaine de jeunes artistes (danseurs, DJ, rappeurs, grapheurs, vidéastes) sur 4 événements hip hop.
- Une soirée rencontre-débat sur: quelles solutions aux problèmes de violence : 30 participants (jeunes, parents, habitants, policiers, intervenants)
- Trois cours de communication pacifique.
- 3 projections de films sur grand écran
- 2 soirées Karaoké
- 4 soirées repas canadien de quartier
- Une soirée repas-concert africaine
- Une soirée dansante-repas canadien
- Une soirée repas-concert espagnole clôturant l'été.
- Deux moments «club d'échecs»
- Une pléthore de tournois (ping-pong, baby foot)
- Une moyenne de 15 jeunes par jour creux, et de 25 jeunes en temps normal (hors manifestation)
- ~ 10 repas par jour.
- 40 jours d'animation sur 8 semaines.

### **Bilan**

Pour les populations ado et pré ados ainsi que sur l'idée de faire vivre la place de Lignon l'été, le bilan des activités et de l'animation en général est positif.

Les jeudis : soirée à thème et repas canadien ont été appréciés.

La rencontre terrain de jeux n'a pas rencontré la participation escomptée en regard de l'intérêt manifesté par la population dans la pétition.

### **Les bémols :**

- la baisse de fréquentation sur le milieu de l'été,
- la disponibilité de l'équipe pour les adultes (parents des enfants du Centre Aéré, population passante)
- l'aspect intergénérationnel trop estimé
- la lourdeur excessive du plan d'animation.

### **seront revus en conséquence dans l'organisation de la prochaine formule:**

- moins de semaines à couvrir
- plus de temps pour mieux organiser,
- moins d'attentes sur la participation des habitants
- moins de choses au programme et mieux ciblées,

---

### **Accueil et services aux habitants**

Une permanence animateur est ouverte de 14h à 19h du lundi au vendredi. Renseignements, conseils et écoute permettent de faciliter des démarches ou simplement de rencontrer un travailleur social.

Notre secrétariat répond aux appels téléphoniques et aux demandes de location de salles, ou de prêt de matériel.

### **Prêts permanents de locaux :**

- Club d'échecs Lignon-Vernier
- Association le Patchtemps
- Association des parents d'élèves d'Aire
- Association des Intérêts d'Aire
- Association des Chiliens résidents à Genève
- Association sicilienne ARES
- Association Vernier Intégration Emploi permanence chômage
- Atelier de couture

Mise à disposition de locaux pour des associations et groupements du quartier et de la Commune.

Location de petites parcelles de jardin.

# Action éducative

## Secteur enfants

### Accueil périscolaire

Ce type d'accueil libre rencontre auprès des enfants du quartier toujours le même succès. Les mardi, jeudi, vendredi de 16h à 18h30 et mercredi après-midi de 14h à 18h, les enfants de 4 à 12 ans viennent jouer, fabriquer un petit bricolage, confectionner le goûter ou discuter avec l'équipe d'animation. Ces moments de détente et de convivialité après l'école permettent à nos jeunes usagers d'apprendre des techniques, de développer leur imagination et de pratiquer le respect et la solidarité.

**Fréquentation :** entre 15 enfants au minimum et 35 au maximum.  
Moyenne annuelle 25.

### Mercredi de neige et centre aéré de février

Malgré un enneigement pour le moins capricieux nous avons pu organiser nos sorties de neige à St Cergue. 25 enfants pour nos quatre mercredi et 34 pour la

semaine de février se sont initiés au ski ou pour une moitié d'entre eux, au plaisir de la luge.

Bonne cuisine, bonne ambiance et grande dépense physique ont marqué ces sorties à la neige.

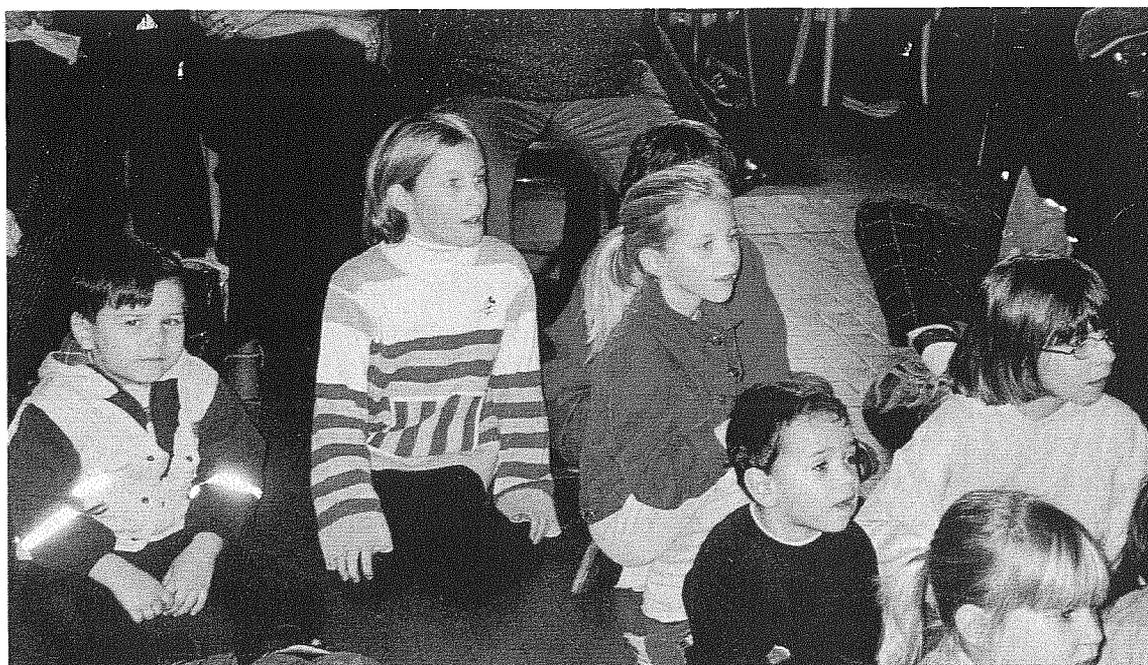
### Bonhomme hiver

Tradition oblige, les enfants de la Mqal ont participé à la construction d'un grand bonhomme en bois. Avec ceux du Jardin Robinson et des activités para scolaires d'Aïre, du Lignon et des Libellules, nous l'avons brûlé sur la place du Lignon, en présence d'un nombreux public venu applaudir la fin de l'hiver, mais aussi le cracheur de feu.

### Vacances de pâques

Deux sorties ont été effectuées durant la semaine, une au muséum, pour voir la fameuse exposition «objectif mars» et une à la piscine. Les autres journées ont été consacrées aux jeux et aux bricolages pascales.

25 enfants ont participé quotidiennement aux activités.



### **Ateliers du lundi**

Dans le programme d'animation de la Maison de quartier, le lundi est réservé à l'univers des ateliers. Deux activités différentes sont généralement proposées par l'équipe.

Ces ateliers du lundi offrent des conditions différentes de l'accueil libre : leur durée est limitée dans le temps (six lundis de suite), les participants doivent s'inscrire, et le nombre de places est limité. Ceci pour permettre aux enfants d'apprendre et de découvrir des activités, des techniques nouvelles dans les conditions les plus favorables possible, avec un intervenant extérieur engagé par l'équipe.

Cette année, des cours ont également été mis sur pied par des bénévoles qui aiment enseigner et partager «leurs petits secrets et spécialités» avec les enfants. Les ateliers ont aussi interpellé nos «anciens pré-ados», qui aujourd'hui sont devenus des vrais ados ! Ils ont poursuivi le travail qu'ils avaient effectué l'année dernière lors du cours d'initiation aux techniques de break-dance, activité qui a eu beaucoup de succès, surtout parmi les garçons !

### **Au cours de cette année, plusieurs ateliers ont été proposés :**

Des cours de bande dessinée, de réalisation de fresques seventies, de création patchwork, de photo, de peinture, de réalisation de bijoux, enfin un cours d'initiation au tam-tam (djembé africain), permettant aux enfants d'approcher le monde de la musique.

Ces moments privilégiés permettent aux enfants de développer leur créativité en favorisant l'expression de chacun. Les cours du lundi ont de plus en plus de succès ; les ateliers affichent souvent complet : entre cinq et dix enfants suivent régulièrement les activités du lundi.

### **Trois moments de fêtes surprises**

• Par un beau jour de la fin du mois de juin, les enfants des mercredis aérés ont voulu offrir à leurs camarades et aux adultes présents, un magnifique spectacle de marionnettes qui avait été préparé pendant des longues semaines.

Cette journée clôturait la fin de l'année scolaire et les parents, les amis et les habitants du quartier étaient aussi invités.

Spectacle, danse, musique, et le «méchoui» préparé par une famille de Nicolas Bogueret ont fait le reste, sans oublier la bonne humeur des nombreuses personnes qui ont participé à la réussite de ces moments pleins d'émotions.

• A la demande d'une maman du quartier, nous avons organisé pour la première fois la fête d'Halloween

Les déguisements, les maquillages et la présence de la sorcière avec son intervention ont créé une atmosphère de suspense, de mystère.

Si la plupart des enfants ont bien joué leur rôle et se sont bien amusés, une minorité n'a pas trop apprécié ces moments.

Aux parents, nous leur avons réservé une soirée spéciale faite de déguisements et de bals. Pour eux, nous devrions renouveler l'expérience.



• Cette année, la fête de fin d'année des enfants ne s'est pas entourée de la présence de la mère ou du père Noël.

Changement de décor pour offrir d'autres moments. Ceux-ci se sont déroulés entre la buvette de l'école d'Aire pour le «loto» et la Maison de quartier pour la suite du programme.

Nous avons accueilli la compagnie «E'pericoloso sporgersi» dans une de ses créations théâtrales qui s'appelle «Le Royaume au placard».

Spectacle très apprécié par les enfants et les adultes venus nombreux pour y assister.

Un groupe d'enfants du Jardin Robinson du Lignon faisait aussi partie du public.

Pour clore cette manifestation, il y a eu la distribution des cadeaux et la disco pour tous.

### **Les olympiades du jeu**

Tout était prêt pour participer à cette manifestation, mais nous n'avons pas pris en considération qu'un mauvais farceur se cachait à quelque part.

En effet, un Fax nous annonçait un changement de date : les jeux se déroulaient avec une semaine d'avance.

Nous nous sommes préoccupés de terminer nos jeux et de changer notre calendrier des activités.

C'est seulement à la dernière réunion de préparation que nous avons découvert, avec les autres participants, la mauvaise plaisanterie. Cela, nous a empêché d'être présents, le jour prévu. Nous n'avons pas pu nous libérer des engagements pris.

Cette manifestation, très appréciée, permet la rencontre entre les enfants et les collègues des autres centres de loisirs et les Jardins Robinson et tout cela se passe dans la joie et parmi les jeux.

### **Une caisse à savon capricieuse**

Nous n'avons pas manqué le rendez-vous de cette originale manifestation. Les enfants, joyeux et pimpants, ont poussé jusqu'à haut de la piste leur «bolide». Les plus grands, avec leur casque et leurs gants, ont pris l'allure des grands champions. Les plus jeunes ont profité pour jouer et les autres se sont préparés pour soutenir leurs camarades.

Tout était prêt pour immortaliser ces moments, appareil photos à l'appui.

La course commence, les cris de joie s'élèvent et un, deux, trois... chacun descend. Notre «bolide» et leurs conducteurs aussi, mais en quelques minutes le rêve de nos champions s'est vaporisé. Leur caisse s'était arrêtée à mi-chemin!

Le temps de les consoler et de se promettre de revenir l'an prochain, mais cette fois avec un «bolide» sans caprices.

### **Vacances d'octobre**

Cette année nous avons effectué un changement de formule dans la prise en charge des enfants.

Ce changement consistait en des sorties journalières librement choisies par les enfants et par les parents, et qui permettaient à ces derniers de compter sur un encadrement assuré par des professionnels. Ces sorties étaient gratuites et tous les enfants de la Commune de Vernier pouvaient y participer. Elles étaient rendues possible grâce aux efforts énormes consentis par le personnel encadrant qui a dû renoncer, par manque de temps et d'effectifs, au «concours dessin» qu'il se devait d'organiser au centre commercial du Lignon, pour répondre à la demande des parents.

Lors de ces sorties, qui étaient pour la plupart des participants de grandes découvertes (ex.: grotte de Vallorbe), les enfants se sont montrés actifs et très enthousiastes.

### **Mercredis aérés**

Chaque année, nous soulignons l'importance que nous donnons aux différentes demandes venants des habitants de notre Commune. Nous nous efforçons, avec les moyens que nous avons à disposition, d'y répondre.

Cette année, nous avons été confrontés à une demande toujours plus grandissante de la part de parents pour inscrire leur enfant de 4 ans aux mercredis aérés. Pour y faire face et en tenant compte que le groupe est composé aussi d'enfants plus âgés, nous avons conçu un programme d'animation adapté à chaque tranche d'âge.

C'est grâce à la mise à disposition de la part de la Commune de la salle de gym et d'arythmie à l'école d'Aire, que plusieurs activités ont pu se dérouler, surtout dans les matinées hivernales.

L'autre nouveauté, qui nous a permis de transporter et donc d'accueillir plus d'enfants lors de nos sorties à l'extérieur, a été l'achat d'un plus grand minibus.

Notre réjouissance a été de courte durée puisque nous avons été informés des modifications de l'ordonnance sur la circulation routière. Celles-ci concernent les dispositifs de retenue pour les enfants dans les véhicules. En effet, les enfants de 4 à 7 ans peuvent être trans-

portés seulement si chacun a le siège conçu à cet effet. Pour les autres, il suffit d'une ceinture de sécurité homologuée selon les normes existantes.

Actuellement, nous comptons dans le groupe 8 enfants de moins de 7 ans.

La place prise dans le minibus par les sièges d'enfants limitera considérablement le nombre d'enfants à transporter.

Cette restriction, nous amènera à modifier la prise en charge des enfants de 4 à 7 ans vu que les mercredis aérés sont des journées durant lesquelles nous partons pour différentes destinations parfois éloignées de tout transport public. Mais, jusqu'à nouvel avis et dans l'attente de la nouvelle ordonnance au sujet des permis de conduire, les sorties avec notre minibus reste la solution la plus économique et rapide puisque louer un bus professionnel coûterait très cher. A suivre...

Les mercredis aérés sont aussi des journées composées de moments enrichissants, constructifs et pleins de tendresse pour nous tous. Ces moments compensent les efforts continus auxquels l'équipe d'encadrement est appelée. Un grand merci à tous les collaborateurs et aux parents qui ouvrent à la bonne réussite des mercredis aérés.



## Secteur préadolescents

Depuis sa création, le secteur préadolescents a donné la possibilité aux jeunes de 11 à 13 ans de trouver un moment et un espace adapté à leur tranche d'âge, et où les activités proposées leur convenaient le mieux.

Plusieurs repas communautaires et projections de vidéos, un espace break-dance, un espace mixage et différentes sorties hip-hop ont été proposées par l'équipe d'animation pour satisfaire les besoins et les envies de ces jeunes.

Néanmoins cette période de transition entre l'enfance et l'adolescence passe vite, et les jeunes qui étaient habitués à ce que la Maison de quartier «leur appartienne» chaque vendredi soir de 19h00 à 21h00 ont dépassé la période de préadolescence plus rapidement que ce qu'ils avaient imaginé... Ils sont maintenant dans une tranche d'âge adaptée à la fréquentation de la Carambole.

A partir de septembre 2001 il a donc fallu négocier avec eux pour parvenir à un «deuil» du secteur pré-ados. Deuil qui s'est révélé difficile pour ces jeunes qui fréquentaient la Maison de quartier depuis leur enfance. Mais une rupture n'est jamais facile, et nous avons essayé peu à peu de les rapprocher de la Carambole en mettant à leur disposition ce dont ils avaient besoin.

Une piste pour le break-dance a ainsi été inaugurée dans les locaux de la Carambole. Ils peuvent donc continuer à s'entraîner et assouvir leur passion pour cet art.

Une nouvelle vague de pré-ados est attendue à la Maison de quartier pour la rentrée 2002. Malgré le froid de janvier, nous les attendons nombreux !



## LA CARAMBOLE

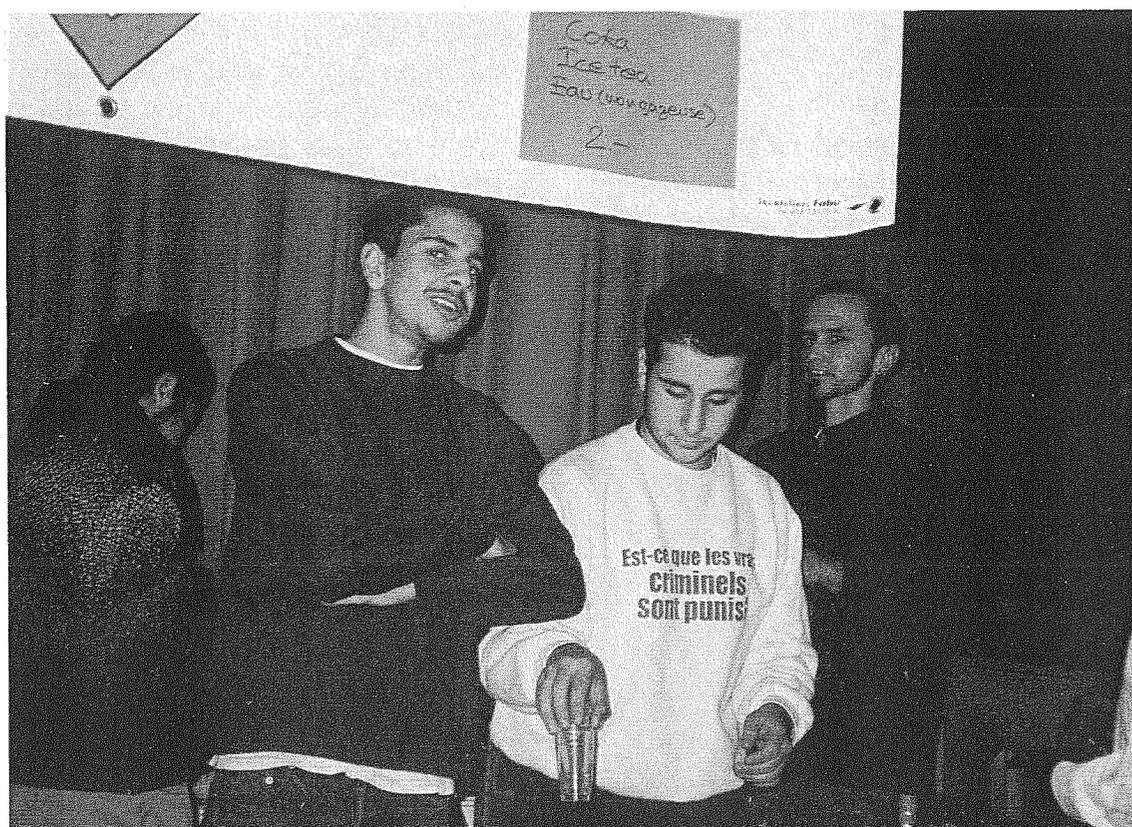
Avoir des projets et les tenir est un signe de santé et d'enthousiasme. Cependant, les actions éducatives et d'animation qui doivent slalomer entre les écueils de l'infrastructure et de la configuration du lieu, les efforts répétés avec entêtement pour que le cadre de travail soit un tant soit peu garant d'une action de prévention cohérente, la maintenance réalisée par l'équipe comme une sempiternelle impression d'écoper dans un bâtiment qui fait eau de toutes parts, font partie d'une dynamique dont on se passerait bien.

Les container investis jusqu'à saturation des multiples fonctions nécessaire au travail à faire, les espaces de rangement délabré et non sécurisé étouffant sous la masses de choses qui débordent jusque dans les toilettes, les inondations annuelles qui paralysent les activités jusqu'a ce que le toit veuille bien cesser de couler son jus «sanglant» et fétide, une impression générale de faiblesse et

de vulnérabilité qui favorise les intrusions, et les cambriolages ; voilà le cadre de travail de l'accueil et de l'animation avec les adolescents du quartier. La sonnette d'alarme à déjà été tirée. Un rapport et des propositions de transformations infra structurelles réalisé avec l'expertise d'un architecte a été soumis aux autorités de la commune sans autre effet à notre connaissance que la fuite en avant d'une proposition très futuriste de nouvelle maison de quartier au Lignon.

## UN CHANTIER PERMANENT

Et c'est donc avec la détermination du marin qui s'attache à la barre pour tenir le cap malgré la tempête que nous nous sommes agrippés à notre programme d'animation et d'ouverture pour les jeunes, tout en administrant parallèlement à nos chers containers ramollis le traitement de choc qu'ils méritaient, tel un prémisses incantatoire à la réalisation du projet de leur définitive réfection en pourparlers communaux dans un tiroir.



Ainsi, les restes de déco de disco bulle (vieux de 20 ans) enfin débarrassés, une couche de peinture en deux coloris clairs ont été appliqués pour recouvrir le noir sidéral de la grande salle. Celle-ci à été réorganisée en quatre espaces : bar à thé/sirop/croques monsieur avec présentoirs d'infos, coin salon confortable, piste de danse avec banc et meuble sono fixé au sol ,coin jeux billard/ping-pong/fléchettes.

Six tentures indiennes, des panneaux de bois et de lièges, ainsi que du bambou tressé et des tissus en velours éponge vert et jaune ont été installés pour le plaisir des yeux et le calme des esprits.

Un espace informatique de trois ou quatre postes est en cours de réalisation dans le bureau qui va être mis sous alarme à cet effet. Le bar de la petite salle a été refait en peluche léopard et le billard et le baby-foot ont été complètement retapés. Merci à l'Association Brico Jeunes pour les meubles qu'ils nous ont permis de récupérer et aux moniteurs et jeunes de la Carambole qui se sont investit pour nous aider.

#### **SON FONCTIONNEMENT**

Toujours avec l'objectif de proposer un accueil de meilleur qualité aux ados qui fréquentent nos locaux, nous avons aussi repensé en équipe de secteur la

programmation et le fonctionnement de nos ouvertures en agendant avec les moniteurs des demis journées de réflexion de secteur trimestrielles, comme amortisseurs nécessaires d'un terrain professionnel laborieux et houleux .

En plus des animations traditionnelles (ping-pong, baby, fléchettes, jeux de société, musique et danse, etc...), des possibilités de cours ponctuels avec intervenants et des projets d'animation des moniteurs, nous proposons aussi des goûters, des repas et des possibilités de sorties sur les vendredis soir, mercredis et samedis après-midi. Le pilotage de l'ensemble des animations et le suivi des jeunes est assuré par des reunions hebdomadaires de l'équipe d'encadrant. Les sorties (ciné, expos, concerts, natures etc...) sont agendées mensuellement en consultation avec les jeunes.

Un nouveau règlement interne stipulant par écrit les normes de comportement en vigueur à la Carambole est en cours de rédaction. Sur la base de celui-ci nous établirons un «Carambole mode d'emploi» ludique à l'adresse des jeunes leur permettant de comprendre le sens des attitudes positives que nous souhaitons les voir adopter lorsqu'ils fréquentent nos lieux et par extension le quartier.



### SA POPULATION

Notre fameuse équipe de préados breakers finalement devenus «ados» a part entière à été obligé d'investire la piste de danse de la carambole et définitivement encouragée à faire le deuil des catelles «trop bien glissante» de la salle disco de la MQAL. Ce faisant, ils s'inscrivaient dans une dynamique de renouvellement de la population de la carambole, allant de paire avec la mue de sa décoration-réaffectation intérieure.

En effet pour notre plus grand plaisir, nous constatons actuellement un rajeunissement, un renouvellement et une diversification de la population qui fréquente nos locaux. A nos groupes d'usagers traditionnels se rajoutent des plus petits qui viennent parfois danser ou jouer ainsi qu'une nouvelle vague de groupes de filles et de garçons.

Les vieux ados qui enkystaient quelque peu l'arrivée de la relève sont toujours les bienvenus pour autant qu'ils jouent correctement leur rôle de grand frère ce qu'ils ne manquent pas de faire, parfois même avec cœur sans besoin d'être stimulé.

### LES TSHM'S

De part leur mandat d'intervention en milieu ouvert, en décalage stratégique avec les institutions traditionnelles les Travailleurs Sociaux Hors Murs sont plus facilement en contact avec les populations défavorisée. Aux Libellules, auprès des mamans et des enfants, au Lignon et aux Avanchets auprès des jeunes et moins jeunes en rupture. Agissant de l'extérieure, ils travaillent au remailages des réseaux usagers-professionnels. Proche de l'association Brico-jeunes, ils collaborent avec VIE et VSR à l'établissement d'une cohésion du réseau emploi jeune sur vernier. Pour assurer l'adéquation et l'explicitation de leurs actions ils participent aussi aux «Coordinations» mise en place avec les autres professionnels des quartiers sur les quelles ils interviennent. Outre le réseau petits boulots, une projet de centre de quartiers est en cours sur les Libellules, au Lignon ils cherchent à développer un projet de locaux autogérés pour les jeunes et jeunes adultes et les Avanchets planchent sur la réalisation d'un cybercafé. Ils collaborent avec l'association Mama Jah (Oasis en tout lieux) et les Jardins de Cocagne.



## Pointe d'humeur

Le bouclier Bush Man devenu une arme antiatomique. (le rush dans le bush)

Il arrive que les stratégies de protection personnelle prennent des tournures de course aux armements généralisée.

Lorsque la pression devient trop grande, trop coûteuse et ingérable, elle devient aussi dangereuse pour soi que pour son partenaire-adversaire.

Force est de constater qu'à la Fase, comme dans le bush, dans la jungle comme dans notre société post moderne: la mobilité, la légèreté, l'ajustement rapide au terrain, l'aisance aux entournures, une lecture avisée des signes et des signaux, sont autant de moyens efficaces de réagir et de se protéger.

On peut à ce titre saluer l'envolée du TSHM.

Or, lorsque la pression devient trop grande(bis), la souplesse se transforme en raideur, l'innovation en prudence, la précaution en peur, la justesse en justification et la légèreté prends du poids.

Petit atelier, non de l'avenir, mais du «no future»

- Pressions sécuritaires (rigueur de l'encadrement)
- Pression sur la maximalisation de l'offre (ouvertures, accessibilité-disponibilité au public)
- Pression du formalisme des procédures à l'interne comme à l'externe.
- Pression du contexte : traitement des urgences individuelles ou sociales, accélération des problématiques émergentes.
- Plus d'offre, plus de qualité, avec des moyens stagnants voire en baisse
- Pression à la compression des moyens dans les temps de crise financière.
- Pression à l'évaluation, de peur que la crise ne revienne.
- Pression à l'empilage des actions et projets qu'on arrive plus à quitter, tant la déception de l'abandon est grande et le soulagement de l'abandon coupable.
- Pression de la décompression où quant on pourrait souffler, on s'hyper ventile.



- Pression sur le marché du travail où l'inflation passée des demandes d'emploi se transforme en crash de l'offre par manque d'attractivité pour la relève.
- Pression d'un système dément où on n'a plus qu'à s'accrocher au pinceau pendant qu'on enlève l'échelle.
- Pression du multitâche où l'on est au four et au moulin et sur la meunière.
- Pression, où la nécessaire résistance aux conditions de travail engendre une carapace mal saillante et mal seyante.
- Pression du plafonnement professionnel, d'une (m)aigne reconnaissance et d'une valorisation clownesque.
- Pression à l'égalité des tâches et fonctions où l'égalité devient inéquitable en regard des compétences acquises.
- Dépression et distorsion du discours, où dans la même phrase, l'on parvient à se plaindre et se vanter en même temps.
- Distorsion où l'ajustement devient une sur-enchère
- Où la collaboration prête systématiquement au conflit.



Le simple exposé des tâches et fonctions en charge, comme volonté d'une démarche de clarification et d'information donne lieu à la naissance d'une monstruosité embarrassante, comme une arme dont on ne saurait que faire. La pointer sur l'équipe ?, sur l'association ? sur la Fase ? sur les politiques ? sur soi-même?

Tous coupables et tous victimes.

Le «burning» d'un cercle vicieux : pression-protection-défense, semble assez général. En évoquant le progrès structurel, la qualité générale et des lendemains qui chantent, tous les acteurs quels qu'ils soient vivent un «burn-in» assez cuisant. A quand le «burn-out» pour tous?

#### **La sclérose et la mobilité**

Le petit bouclier défensif devient une armure accablante, un rempart contre les autres dont on finit prisonnier. Le petit bouclier, sous la pression devient une arme stratégique de destruction massive. Pour quelle dissuasion ? Contre quelles menaces ?

Lorsque le prix de la paix coûte trop cher, même les grandes puissances parviennent à désarmer.

#### **Le gros tas et la finesse**

Maintenant qu'il est seul, Bush cherche le règne mondial, investit dans l'armée et cherche la guerre. Le bush (-man, cette fois) traite ses partenaires de combat avec élégance et déférence, dans le respect qu'il leur doit.

Il est donc temps de désarmer, de faire baisser la pression, de recouvrer confiance et entendement, sans puissance et sans gloire, juste pour les siècles des siècles. Amen.

# Orpailleur

Cette année a été marquée par le départ de Madame Dominique Chautemps-Leurs, coordinatrice du journal. Elle avait avec beaucoup de ténacité et d'intelligence réussi, à la suite de Monsieur Gomensoro, à donner à l'Orpailleur une tenue journalistique, à en faire un vrai petit journal. D'une part un travail sur la forme, avec ses plus nombreuses photos, son graphisme plus léger, le retour de la couleur, L'Orpailleur donnait très envie d'être lu. D'autre part, le contenu du journal s'enrichissait par la variété des articles, rendu possible grâce à la mobilisation des membres du collectif rédactionnel. Elle a su motivé ces personnes, par son envie d'informer et d'être informée, de donner la parole et de débattre avec les habitants du quartier des sujets qui les concernent, voir les préoccupent.

Avec ce départ plusieurs interrogations ont réapparu, notamment sur l'importance donnée au journal par la Maison de quartier, en temps et en argent, son efficacité en tant qu'instrument d'information.

Le comité de gestion et l'équipe d'animation ont jugé que le journal était indispensable à l'actuelle politique d'animation, en rappelant toutefois la nécessaire évaluation de son impact médiatique.

Les thèmes traités dans les quatre numéros de cette année ont été choisis par le collectif rédactionnel en fonction de leurs actualités :

- La vie associative
- L'été au Lignon
- La cité et les jeunes
- Association-Etat, quel mariage ?

Le journal est tiré à 5'000 exemplaires et est distribué gratuitement dans tous les ménages.

Le collectif rédactionnel est composé de : Mesdames Casto, Guignard et Laoufir et de Messieurs Herrera, Bodmer, Kuffer, Azouz.

Participent régulièrement à la rédaction : L'équipe d'animation de la MQAL, Virginie Durussel, animatrice aux Libellules.

Photographes : Isabelle Baumann, Justin Mc Mahon, Francisco Guerrero.

Corrections : Lotti Morand

## **Journal de la Maison de Quartier**

## Perspectives 2002

**La relecture par Service de Recherche en Education des textes fondateurs de la FASE et de la charte des centres de loisirs à permis une vision clarifiée des principes et valeurs de l'animation que nous partageons :**

### **1. Un principe : LA PREVENTION**

- Intégration des minorités
- Lutte contre l'exclusion
- Donner un sens au temps libre
- Promouvoir la démocratie
- Développer la qualité de vie
- Renforcer le tissu social
- Relais d'information

### **2. DES LOGIQUES :**

- Logique civique de l'intérêt général : ouverture, responsabilisation
- Logique communautaire ou de coopération :
  - esprit d'équipe
  - solidarité
  - convivialité
  - communication
- Logique de l'environnement
- Logique d'innovation :
  - création, découverte, évolution, adaptation.
  - citoyenneté
  - expression

### **3. DES FINALITES D' ACTIONS:**

- Création et créativité
- Intégration
- Autonomisation
- Socialisation et relations
- Collaboration, réseaux
- Expression culturelle
- Contact avec la nature
- Expression physique

La MQAL traduit concrètement cette vision d'ensemble par les objectifs spécifiques de son projet 2002



## Perspectives 2002

SECTEUR ADOS		
OBJECTIF / DOMAINE	ACTIVITE	PERIODE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Offrir un lieu d'écoute et de parole, et de loisirs.</li> </ul> <b>Accueil</b>	Maintenir une ouverture minimum de 21h hebdomadaires à la Carambole	Toute l'année moins 6 semaines de fermeture et deux semaines de camps
<ul style="list-style-type: none"> <li>Faciliter et encourager l'accès à un sport</li> </ul> <b>Sport</b>	Faciliter l'accès aux clubs voisins par un accompagnement personnel. Promouvoir les sports d'équipe (volley ball, hand ball, foot ball) et projet Voley-intergénération du Mieux vivre	Démarche sur demande  2h hebdo dehors
<ul style="list-style-type: none"> <li>Organiser des tournois et offrir un espace de jeux moderne</li> </ul> <b>Jeux</b>	jeux électroniques  Tournois de jeux de société (pré ados) Tournoi intégré baby-foot / ping pong	Mercredis ciber-café Samedis ciber-café  3 soirs par an 2 après midi (automne-pâques)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soutenir l'organisation par les jeunes de moments de détente</li> </ul> <b>Soirées Musique</b>	Hip Hop concert/jam Soirées diverses	1x an dans la cité 1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> <li>Développer la vie en groupe</li> </ul> <b>Soirées Thème</b>	Repas / vidéo/ débat (conférence) Sorties ciné	1 vendredi par mois 1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> <li>Encourager l'apprentissage d'une technique, développer la créativité</li> <li>Créer un espace internet.</li> </ul> <b>Cours / ateliers</b>	Dj Guitare  Internet recherches E mail / chat Musique/ ordinateur/ studio midi Photo	2h hebdo. (me. sur demande) 1-2h hebdo. (je. 17-18/19h sur demande) Cybercafé 2h chaque jour .  2h hebdo. (je 17- 18) 1 module par an (sur demande)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Encourager l'apprentissage d'une technique, développer la créativité</li> </ul> <b>Expression libre accès</b>	Hip hop / rap/ mix (local dj)	Tout le temps sur demande
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soutenir, conseiller, aider à la recherche d'emploi</li> <li>Donner du travail aux jeunes de la Carambole</li> </ul> <b>Job service</b>	Collaboration avec Vernier Intégration Emploi à la MQAL et à la Carambole - Distribution de l'Orpailleur - Stages moniteurs - Cours DJ - Cours Musique/ordinateur - Fête de quartier - Eté sous l'étoile - participation aux événements (promotions, Vernier en fête, escalade etc...)	Selon demande  Poste fixe Débouchés possibles Poste fixe Poste fixe Fort potentiel Fort potentiel Débouchés possibles
<ul style="list-style-type: none"> <li>Liens Carambole avec les pré ados MQ</li> </ul>	Activités en commun sur l'un ou l'autre des lieux	1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sorties nature / évasion / glisse</li> </ul>	Sortir du quartier, découverte de lieux, activités sportives	1 Week-end de mai 3 sorties.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Développer des loisirs pendant le temps libre.</li> </ul> <b>Vacances</b>	<b>Camp de ski février</b> Expérience de vie communautaire, ski, surf à Planachaux. <b>Ouverture de Pâques</b> <b>L'été sous l'étoile au Lignon 2 : la carambole fait son camping</b>	Semaine de février  5 jours à Pâques 5 jours par semaine début juillet-fin août
<ul style="list-style-type: none"> <li>Favoriser les rencontres intergénérationnelles</li> </ul> <b>Le Kiosque d'été</b>	<b>L'été sous l'étoile au Lignon 2 : la carambole fait son camping</b>	5 jours par semaine début juillet-fin août
<ul style="list-style-type: none"> <li>Permettre la découverte « en coulisses » de l'organisation d'un festival</li> </ul> <b>Vernier sur Rock</b>	Participation au festival de novembre	150h animateur
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prévention santé</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Médiation violence</li> </ul>	Interventions ponctuelles de médiation et de résolutions de conflits (si nécessaire)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prévention violence</li> </ul>	Accompagnement individualisé de certains jeunes (si nécessaire)	

## Perspectives 2002

### SECTEUR ASSOCIATIF ET COMMUNAUTAIRE

OBJECTIFS	ACTIVITE	PERIODE
<b>Participation Citoyenne, Développement local</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Favoriser la rencontre</li> <li>Promouvoir l'expression culturelle</li> <li>Collaborer avec les associations</li> <li>Contribuer à l'intégration des diverses populations en reconnaissant le droit à la différence</li> <li>Créer et soutenir des réseaux de contacts.</li> <li>Développement du travail de réseau sur la commune</li> </ul>	<b>Activités culturelles :</b>  <b>Fêtes :</b> Quartier Personnel <b>Semaine a thème</b> Rencontres à thème (forum débats)  Expositions/vernissages, Concerts Rencontres parents / enfants  Participation et soutien de projets émergents.  <b>Coordination Aire-Le Lignon des T.S locaux.</b>	1 jour 1 soir 1 sem 3 soirs  1 soir 1 soir 3 soirs (idem secteur enfants)  Accompagnement conseils et suivi sur demande
<ul style="list-style-type: none"> <li>Inciter et aider les individus à devenir des acteurs sociaux.</li> </ul>	Participation évaluative et suivi du nouveau projet d'animation aux libellules.	TSHM / MQAL 2001 TSHM 2002
<ul style="list-style-type: none"> <li>Développer et encourager le groupe des jardiniers</li> </ul>	Gestion de l'offre et la demande des places, réglementation, régulation des usages.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Créer un espace et des moments adéquats au dialogue et à l'écoute</li> </ul>	Interventions ponctuelles de médiation et de résolutions de conflits	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Favoriser et développer la vie associative et fonctionnement de la MQ</li> </ul>	Révision des statuts Commissions, comité, réflexion avec les bénévoles	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Entretien et renforcer la communication</li> </ul>	Orpailleur Plaquettes Invitations Affiches / flyers Création d'un site WEB	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Créer des repas communautaires avec les habitants.</li> </ul>	Les Vendredis «A Table ! »	1x par mois

### SECTEUR APPUI

#### DOMAINES

- Coordination
- Suivi comptable
- Logistique générale
- Logistique secrétariat
- Suivi salles MQAL
- Intendance matériel d'animation
- Jardins
- Carambole
- Communication

#### OUVERTURE GENERALE

Maintenir l'augmentation de l'ouverture usagers de 8h semaine par les horaires modifiés du secrétariat.

## Perspectives 2002

### OBJECTIFS fonctionnels DE L'EQUIPE

#### Se donner les moyens de :

- La réflexion sur les actions menées et l'organisation institutionnelle : Appui pédagogique, journées de réflexion, supervision, formation.
- Activer le réseau des travailleurs sociaux\* du quartier pour des réponses locales et appropriées aux problèmes de prévention perçus. (\*TSHM, J.R., para-scolaire, C.O, CASS, VIE, service social de Vernier).
- Poursuivre et intensifier les synergies avec les ressources locales : population associations, professionnels (écoles, APE,) sur des projets précis.
- Travailler dans le quartier / hors murs
- Planification annuelle du volume d'activités

### Tableau comparatif des changements projet 2001 / perspectives 2002

BILAN 2001		PROJET 2002	
PAS FAIT SELON PROJET 2001	FAIT MODIFIE FAIT NOUVEAU	SUPRIME DU PROJET 2002	NOUVEAUTES
<b>SECTEUR ENFANTS</b>			
Cours et ateliers II		Cours et ateliers II	
Olympiades	Halloween	Olympiades	Halloween
Inscription à la demi journée pour les mercredis	A la journée uniquement	Inscription à la demi journée pour les mercredis	A la journée uniquement
Accueil libre d'automne	C.A.d'automne Fête parents enfants	Accueil libre d'automne	C.A.d'automne Fête parents enfants
Transformer le mobilier de la salle enfants			Affectation de la maintenance à une personne extérieure mandatée
			Projet mixte enf. ados. adultes sur l'environnement
<b>SECTEUR ADOS</b>			
Sport accès aux clubs voisins. Sport 2h par semaine en salle	Pas de demande  Dehors	Sport 2h par semaine en salle	Maintien de l'offre sur demande. Sport 2h par semaine Dehors
Jeux sur console			Jeux électroniques Cybercafé 3 ordinateurs 2h / jour
Cybercafé pendant les ouvertures	Manque d'encadrement		Cybercafé 3 ordinateurs 2h / jour avec encadrement
Sorties nature : 6 samedi par an	2 sorties musées	6 samedi par an	1 Week-end de mai 3 sorties
	Réorganisation des discos		Reprise par le secteur pré ados MQAL des disco 11- 14 ans 1x par mois.
	L'été sous l'étoile au Lignon : Voir ci-après		L'été sous l'étoile au Lignon 2 « La Carambole fait son camping »

## Perspectives 2002

(Changements Suite)

BILAN 2001		PROJET 2002	
PAS FAIT SELON PROJET 2001	FAIT MODIFIE FAIT NOUVEAU	SUPRIME DU PROJET 2002	NOUVEAUTES
<b>SECTEUR ASSOCIATIF ET COMMUNAUTAIRE</b>			
Concours photo	Intégré dans semaine « A table ! »		
Fête de quartier 2 jours	Intégré 1 jour dans semaine « A table ! »		Fête de quartier 1 jour
	8 thèmes de semaine différents dans L'été sous l'étoile		
Tous les événements prévus	Intégrés dans L'Été sous l'étoile : voir ci-après.	Été sous l'étoile : Programme moins chargé	Été sous l'étoile 2: « La Carambole fait son camping »
	Fin du conseil de quartier ?	Pilotage du conseil.	Intégration des actions d'animation associatives dans axe de citoyenneté et de développement local. <b>Mieux vivre 2 ? contrat de quartier ? Coordination T.S locale, Tête de réseau TSHM</b>
	Agrandissement de la cuisine		Les Vendredis «A Table ! 1x par mois

### L'été sous l'étoile le projet mixte et nouveau de 2001 (cf. texte bilan)

- Un recrutement de 14 jeunes « aide moniteurs » organisés pour la réalisation du projet.
- Une trentaine de jeunes artistes (danseurs, DJ, rappeurs, graphes, vidéastes) sur 4 événements hip hop.
- Une soirée rencontre-débat sur : quelles solutions aux problèmes de violence : 30 participants (jeunes, parents, habitants, policiers, intervenants)
- Trois cours de communication pacifique.
- 3 projections de films sur grand écran
- 2 soirées Karaoké
- 4 soirées repas canadien de quartier
- Une soirée repas-concert africaine
- Une soirée dansante-repas canadien
- Une soirée repas-concert espagnole clôturant l'été.
- Deux moments « club d'échecs »
- Une pléthore de tournois (ping-pong, baby foot)
- Une moyenne de 15 jeunes par jour creux, et de 25 jeunes en temps normal (hors manifestation)
- ~ 10 repas par jour.
- 40 jours d'animation sur 8 semaines.

## Rapport du Trésorier

Mesdames et Messieurs,

J'ai le plaisir de pouvoir vous soumettre le rapport financier de l'année 2001 pour la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

L'exercice 2001 se solde par une perte comptable de **Frs. 15'195,43.**

Cette perte comptable exceptionnelle correspond aux montants pour l'agrandissement de la cuisine soit 16'000 Frs., ce qui résulte une diminution du capital.

Le capital de l'association au 31-12-2001 s'élève à **Frs. 6'774,37.**

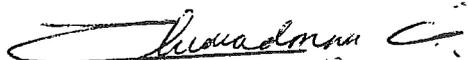
Je remercie le comptable, M. METRAILLER, M. BODMER, animateur à la MQAL, toute l'équipe d'animation et le personnel administratif et technique de la MQAL et ainsi que le Comité de gestion pour leur dévouement et leur excellent travail.

Je profite encore pour saluer ici leur effort et leur courage pour garantir des prestations de qualité à tous les habitants du quartier et répondant au plus près de leurs besoins et leurs souhaits.

Je tiens à remercier également les autorités cantonales et communales pour leurs subventions, et la FAS'E sans qui tout ceci n'existerait pas.

En vous remerciant de votre attention et restant à votre entière disposition pour d'éventuelles questions, je vous prie d'agréer, Mesdames et Messieurs, mes salutations les meilleures.

Pour la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon :



Chiaradonna Denis  
Trésorier de la MQAL

## MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

BILAN AU 31 DECEMBRE 2001

ACTIF	2001	2000
Caisses	775.70	2 844.50
Banque – compte courant	28 243.20	
Banque – compte épargne	<u>11 039.70</u>	39 282.90
		71 310.55
C/C Centre Aéré	444.15	
Débiteurs	4670	
Actifs transitoires	5 378.85	
Impôt anticipé à récupérer	<u>398.90</u>	10 891.90
		2 786.75
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>50 950.50</b>	<b>76 941.80</b>

PASSIF	2001	2000
Passifs transitoires	33 114.23	
Cautions clefs jardins	90.00	
Dons terrain de jeux	<u>2 583.55</u>	35 787.78
		17 783.15
Provision – bus	0.00	
Provision – formation	8 048.35	
Provision – mobilier	<u>340.00</u>	8 388.35
		37 188.85
Capital au 1.1.2001	21 969.80	
Perte de l'exercice	<u>(15 195.43)</u>	6 774.37
		21 969.80
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>50 950.50</b>	<b>76 941.80</b>

# MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.2001 AU 31.12.2001

	2001	2000
<b><i>SUBVENTIONS ET COTISATIONS</i></b>		
Commune de Vernier	99 540.00	
Cartes de membres	800.00	
	100 340.00	102 350.00
<b><i>RECETTES ADMINISTRATION/TECHNIQUE</i></b>		
Téléphones	8.50	
C.A. –part. assurances	2 500.00	
C.A. –part. frais administratifs	2 500.00	
C.A. –part. frais véhicule	4 400.00	
Location bus	20.00	
Intérêts bancaires	593.40	
	10 021.90	10 750.60
<b><i>RECETTES ANIMATION GENERALE</i></b>		
Locations salles	1 270.00	
Jardins	210.00	
Photocopies	83.80	
	1 563.80	3 922.50
<b><i>RECETTES BAR</i></b>		
	2 048.55	3 418.55
<b><i>RECETTES ANIMATION ENFANTS</i></b>		
Ateliers	159.00	
Mercredis aérés	5 582.50	
Accueil enfants	436.30	
Mercredis de neige	865.00	
Centre aéré février	3 135.00	
	10 177.80	9 347.20
<b><i>RECETTES ANIMATION PREADOS</i></b>		
	87.00	164.80
<b><i>RECETTES ANIMATION ADOS</i></b>		
Disco	200.00	
Animation extérieure	239.00	
Camps de ski	4 180.00	
Eté sous l'Etoile	10 223.00	
	14 842.00	5 472.50
<b><i>RECETTES ANIMATION DE QUARTIER</i></b>		
	139.00	0.00
<b><i>AUTRES PRODUITS</i></b>		
Vente bus	12 700.00	
Dissolution provision bus	36 000.00	
	48 700.00	0.00
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>187 920.05</b>	<b>135 426.15</b>
<b>A REPORTER PAGE 2</b>	<b>187 920.05</b>	<b>135 426.15</b>

## MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.2001 AU 31.12.2001

page 2

	2001	2000
<b>REPORT DE LA PAGE 1</b>	187 920.05	135 426.15
<b>DEPENSES</b>		
<b>SALAIRES/FRAIS PERS. ANIMATION</b>		
Formation	4 500.00	
Charges sociales	852.70	
	(5 352.70)	(4 693.85)
<b>FRAIS GENERAUX ADM. ET TECHN.</b>		
Imprimés et frais de bureau	1 525.13	
Téléphones	2 920.70	
Courrier	1 187.10	
Entretien et install. locaux	102.20	
Maintenance du matériel	966.05	
Frais et assurances Vhc	9 162.05	
Matériel cuisine et bar	137.50	
Frais comité et association	3 052.30	
Frais de déplacements	4 999.95	
Frais bancaires	590.40	
Frais de comptabilité	5 440.00	
Assurances choses et RC	2 189.70	
	(32 273.08)	(38 212.90)
<b>ACHAT BUS</b>	(52 700.00)	0.00
<b>AGRANDISSEMENT CUISINE</b>	(16 000.00)	0.00
<b>FRAIS ANIMATION GENERALE</b>		
Assurances usagers	1 946.50	
Publicité, relations publiques	576.40	
Frais photocopies	5 938.85	
Téléphones et communications	1 131.85	
Indemnités de repas	2 124.95	
Journaux et B.D.	1 470.65	
Frais matériel informatique	4 436.25	
Sono et lumières	265.70	
Animation d'accueil	41.40	
Jardinage et matériel	21.75	
Fête de fin d'année	2 443.10	
	(20 397.40)	(21 508.65)
<b>FRAIS BUVETTE</b>	(1 650.50)	(3 215.05)
<b>MERCREDIS AERES</b>		
Nourriture	3 136.95	
Animations	2 744.35	
Transports	52.65	
Frais divers	537.00	
	(6 470.95)	(6 248.15)
<b>A REPORTER PAGE 3</b>	53 075.42	61 547.55

# MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.2001 AU 31.12.2001

page 3

	2001	2000
<b>REPORT DE LA PAGE 2</b>	<b>53 075.42</b>	<b>61 547.55</b>
<b>ACCUEIL ENFANTS</b>		
Nourriture	1 712.00	
animations	4 117.85	
Frais divers	201.80	
	(6 031.65)	(3 891.75)
<b>MERCREDI DE NEIGE</b>		
Transports	1 936.80	
Nourriture	507.75	
Abonnements	119.50	
Cours de ski	190.00	
Frais divers	716.00	
	(3 470.05)	(2 080.95)
<b>CENTRE AERE FEVRIER</b>		
Nourriture	1 440.80	
Animations	724.00	
Transports	2 642.40	
Location chalet	2 000.00	
Frais divers	714.45	
	(7 521.65)	(6 035.10)
<b>ANIMATION PREADOS</b>		
Nourriture	526.35	
Animation	340.00	
	(866.35)	(2 877.30)
<b>ANIMATION MAISON DES JEUNES</b>		
Animation et matériel	3 418.00	
Repas	4 953.45	
Animation extérieure	1 201.00	
Téléphones et communications	1 581.60	
Nouveaux projets	1 843.75	
Autres frais	542.55	
	(13 540.35)	(16 224.25)
<b>CAMP DE SKI ADOS – M.J.</b>		
Transports	1 150.65	
Nourriture	1 668.35	
Abonnements	1 529.00	
Frais chalets	900.00	
Animation	191.65	
Moniteurs	600.00	
Frais divers	89.00	
	(6 128.65)	(7 577.85)
<b>A REPORTER PAGE 4</b>	<b>15 516.72</b>	<b>22 860.35</b>

## MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.2001 AU 31.12.2001

page 4

	2001	2000
<b>REPORT DE LA PAGE 3</b>	<b>15 516.72</b>	<b>22 860.35</b>
 <b>FRAIS ANIMATION DE QUARTIER</b>		
Fête de quartier	7 203.40	
Expositions	200.00	
Animations communautaires	1 930.45	
Animation Média-Orpailleur	11 329.50	
	(20 663.35)	(21 744.55)
 <b>SPECTACLES ET FETES</b>	0.00	(276.90)
 <b>ETE SOUS L'ETOILE</b>		
Ciné	206.00	
Artistes	2 200.00	
Repas jeunes	1 994.75	
Animation tournois et jeux	177.90	
Infrastructure	1 913.85	
Matériel et sono	218.60	
Matériel d'accueil	155.00	
Défraiements jeunes	1 810.00	
Citoyenneté	860.85	
Buvettes	511.85	
	(10 048.80)	0.00
<b>(PERTE) BENEFICE DE L'EXERCICE</b>	<b>(15 195.43)</b>	<b>838.90</b>

## Budget 2002 MAISON de QUARTIER d'AIRE-LE LIGNON

### 3 charges

#### 30 personnel

<i>300 adm &amp; tech.</i>	
3001 Rbt. Fas'e	0.00
3002 frais formation	500.00
 <i>301 pers. Animation</i>	
3010 Rbt. Fas'e	0.00
3011 frais formation	4000.00
 <i>302 autres pers.</i>	
3026 charges sociales & ass.	500.00

#### 31 frais généraux

<i>310 frais généraux</i>	
3100 assurances vol & rc	2600.00
3101 produits entretien & nettoyage	1500.00
3102 fournitures de bureaux	500.00
3103 réparation & installation mat.	4500.00
3104 imprimés/affranchissement	1500.00
3105 frais bancaires	850.00
3106 frais de fiduciaire	5400.00

#### 32 animation générale

<i>320 machines &amp; matériel</i>	
3200 photocopieuse	6500.00
3201 informatique	6000.00
3205 autres mat.	500.00
 <i>321 télécommunications</i>	
3210 frais communication	3000.00
3211 frais fixes	2500.00
3212 internet	1000.00
 <i>322 autres postes</i>	
3220 véhicule	4500.00
3221 documentation	2500.00
3222 publicité & plaquette	5000.00
3223 fonctionnement	8500.00
3224 publication/journal	12000.00
3225 constitution réserves attrib.	5000.00
3226 assurances usagers	2000.00

#### 33 enfants

<i>330 centres aérés</i>	
3300 février	
33000 anim & mat.	2500.00
33001 alimentation	1200.00
33002 divers	500.00
3308 transports	2300.00

<i>331 mercredis</i>	
3310 mercredis aérés	0.00
33100 animation	4000.00
33101 alimentation	3500.00
33102 divers	500.00
3311 mercredis de neige	0.00
33110 animation & loc	2500.00
33111 alimentation	1500.00
33112 divers	500.00
3318 transports	2500.00
<i>332 accueil</i>	
3320 périscolaire	0.00
33200 animation	2500.00
33201 alimentation	1500.00
33202 divers	500.00
<i>334 ateliers</i>	
3340 ateliers	2400.00

### 33 préados

<i>335 animation</i>	
3350 accueil	1000.00
3351 repas	1000.00
3352 sorties	500.00
3353 divers	200.00

### 34 adolescents

<i>340 centres aérés</i>	
3402 été	2000.00
3408 transports	1500.00
<i>341 accueil</i>	
3410 centre	0.00
34100 matériel	2000.00
34101 animation	2500.00
34102 anim/repas	4000.00
<i>342 sorties</i>	
3421 animation	1500.00
3422 transports	1000.00
3423 divers	200.00
<i>343 camps</i>	
3430 février	0.00
34300 alimentation	2000.00
34301 abonnements	2200.00
34302 chalet	1000.00

	34303 moniteur ski	1300.00
	34304 animation	500.00
	34305 divers	200.00
	3438 transports	1500.00
	344 ateliers	
	3440 ateliers	2400.00
<b>35 adultes</b>		
	350 animation adultes	
	3501 accueil	1000.00
<b>36 quartier</b>		
	360 animation quartier	
	3600 fêtes	10000.00
	3601 activités ext.	1500.00
	3602 exposition & soirées	2000.00
	3603 vie associative	1500.00
	3604 divers	500.00
<b>37 spectacles</b>		
	370 animation spectacles	
	3700 cachets	2000.00
	3701 billetterie	500.00
<b>38 cafétaria</b>		
	380 cafétaria	
	3800 achats	3000.00
<b>39 amortissements</b>		
	390 amortissements	
	3900 mobilier	2500.00
	<b>Total général</b>	<b>162250.00</b>

## Budget 2002 MAISON de QUARTIER d'AIRE-LE LIGNON

### 6 produits

<b>60 personnel</b>		
600 tech & adm.		
6000 remboursement		-
601 pers.d'animation		
6010 remboursement		-
602 autres personnels		
6020 remboursements		-
<b>61 frais généraux</b>		
610 frais généraux		
6100 intérêts créanciers		500.00
<b>62 animation générale</b>		
620 machines & matériel		
6200 photocopieuse		1'500.00
6201 informatique		-
6203 jardins		300.00
6205 locaux		3'500.00
621 télécommunications		
6210 téléphones		700.00
6211 internet		500.00
622 autres postes		
6220 véhicule		5'400.00
6221 divers		500.00
<b>63 enfants</b>		
630 centres aérés		
6300 février		4'000.00
6309 jours/enf.subv.		200.00
631 mercredis		
6310 mercredis aérés		5'500.00
6311 mercredis neige		2'800.00
6319 jours/enf.subv.		200.00
632 accueil		
6320 périscolaire		500.00
634 ateliers		
6340 ateliers		500.00
<b>63 b Préados</b>		
632 b accueil		
6320 b accueil		500.00
634 b ateliers		
6340 b ateliers		500.00

<b>64 Adolescents</b>		
640 accueil		
6400 centre		1'000.00
641 sorties		
6410 sorties		300.00
642 été		
6420 été		500.00
643 camps		
6430 février		6'000.00
644 ateliers		
6440 ateliers		800.00
<b>65 Adultes</b>		
650 animation adultes		
6500 animations		200.00
<b>66 Quartier</b>		
660 animation de quartier		
6600 fêtes		500.00
6601 activités ext.		500.00
6602 divers		200.00
<b>67 Spectacles</b>		
670 spectacles		
6700 entrées		500.00
<b>68 Cafeteria</b>		
680 cafeteria		
6800 remboursements		3'500.00
<b>69 Subvention et recettes</b>		
690 subvention		
6900 subvention communale		114'550.00
6902 subvention spécifique		
691 autres recettes		
6910 cotisations		1'000.00
6911 part.centre aéré		4'600.00
6912 dons		500.00
6913 divers		
<b>Total général</b>		<b>162'250.00</b>



Fondation genevoise pour  
l'animation socioculturelle

case postale 6135  
1211 Genève 6  
9, av, de Chamonix  
tel 700 15 77  
fax 700 14 69

**Charges financières du personnel d'animation assumées par la Fondation  
genevoise pour l'animation socioculturelle**

<b>Centre:</b>	<b>AIRE LE LIGNON</b>	<b>Comptes 2001</b>
----------------	-----------------------	---------------------

Conformément à la mission qui lui incombe, en vertu de la loi cantonale J 6 11 du 15 mai 1998, la couverture financière est assurée par la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe) qui bénéficie à cet effet d'une subvention de l'Etat (D.I.P.). D'autre part les communes, voire les centres eux-mêmes, remboursent partiellement les traitements à la FASe.

Les salaires sont versés au personnel par l'intermédiaire de la section des traitements du DIP pour le compte de la FASe.

Les montants correspondants doivent figurer dans le rapport de gestion du Centre, selon les indications ci-dessous:

**Animateurs, auxiliaires, moniteurs, personnel administratif et technique  
(y compris charges sociales employeur)**

Traitements	629'889.30
Autres charges	4'304.55
<b>TOTAL</b>	<b>634'193.85</b>

**Répartition de la charge financière**

Commune (rétrocession à la FASe)	101'659.00
Centre (remboursement à la FASe)	
Etat-DIP (subvention à la FASe)	532'534.85